

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
توفیق اقتدی نظارت ایدر .

مجموعه ادب

ادبیات ، فنون و معارف و مطالبات
ادبی و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکار خدمت ایلم .

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق اقتدی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سهلک آتونه سی بکری بش غروشدور .
آبونه اجرتی برینه پوسته پولی قبول
ایدیلمر . مرکز سی شمدیلک باب عالی
ماده سنده عطار بورغاک افندیلک
دکایدور .

۱۳۱۷

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در . شمدیلک بنجشنبه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

اخطار مخصوص

کله جک هفته مجموع مرکزک یوم مخصوص
نشری عید سید اخبار تصادف ایدر جکندن
نشر ایدلیه جکدر .

مُصاحَبَه

الواح تاریخیه

۳۸ نومرولی نسخه مرکزک مصاحبه -
سند و الواح تاریخیه « حقنده بر مصاحبه
درجیله بونده عثمانیلرک ایلمک دفعه روم
ایلی به حین مرور لرند مجاهد ماجد
شهزاده سلیمان پاشا ایله ارکان معیتی
تشکیل ایدن غازیلرک احوال روحیه لرینی
واحتساسات قلبیه لرینی مصور بر سر
بدیع وجوده کتیرلمی خصوصیتی شعری
عثمانیه به عاجزانه توصیه ایلمش و مصاحبات
تالیه مزده الواح تاریخیه دن بحث ایلله -
جکمز بیان ایتمیشک .

او زمانلرده جنود مظفره عثمانیه یی
روم ایلی بادیه لرند ، اوولرند خطوه
بخطوه تعقیب ایتمک شرطیله بوکی الواح
تاریخیه نیک دهاک چوغنی وجوده
کتیرمک ممکندر . بولارده دفین خاک
معطر بولان شهزاده سلیمان پاشا ایله
معیتده کی مجاهدینی بولاردن ساروس
کورفری ساحلنه ایندیروب اورادن بحر
سفیدک ساحه بیکرانی ایلمک دفعه کند -
یلرینه تماشا ایندیردیکمز زمان بویله بر
دریای بیکرانک قلوب غازیانده حاصل
ایدر جکی تأثیرات شایان تصویر دکایدور ؟

ساروس کورفری ساحلندن ایلری به
طوغری عطف اولنسان نظر مرمره
دکترنده اولدنی کی هر حالده بر برینه
مقارب سواحله منعطف اولمز .
بلنکه برجسوق آلهلرک آراسلندن نفوذ
ایدرک بی نهایتک ایچنده غائب اولوب
کیدر . بو بی نهایتکی ایلمک دفعه کورن
غازیلر مرکزک ذهنندن قلبندن نه لر جکمشدر ؟

اشته شوراسنک تصویر و بیانی ده اوقدر
بدیع المال برنابلو وجوده کتیر برکه برشاعر
سحر آفرین بوتابلونک تزیننه اولانجه
مهارتی صرف ایدر جک اولور سه بک زیاده
موفق اوله حفته شبهه ایدلیه مز .

مؤخر آ جشمک خدانو دکار حضر -
نلری عهد هایونلرند بر طرفدن ادرنه به
ودها یوقاریده بالقانلره و دیگر جهندن
قره دکز ساحلرینه ور طرفندن ده
ردوب انکلیفی تعقیباً تا مناسره قدر
ایرلیمش اولان عثمانلی دلاورلرینک هر
جکدکاری وادیده ، هر کوردکاری انهار
بو ایدیده نظر حیرتلینه تصادف ایدن
مناظر بدیع نیک مجالی قلبلرینه عکس
ایتدیردیک ایضاً احتساسلندن نه
زاکین شمر تابلولری وجوده کتیریلله -
بیله جکی بر دفعه تصویر بیورلسون !

بوصورتله قیش ، یاز و مواسم سائر
احتساسانه مخصوص اوله رقی بشقه بشقه
الواح لطیفه وجوده کتیریله بیلمر . مثلاً
ادرنه دن قلبه به کیدر ایکن مریم وادیسنک
مناظر لطیفه سی ، صوفیه به طوغری ایلری
کیدلدیکی حالده سر اسحاب بالقانلرک
اوزاقدن مشاهده اولنسان سلسله
عظیمه سی و باخود دیمتوقه ، فرم جک
وکوملجه طریقیله مستا وادیسنه کیرلدیکی
زمان بورالرک مناظر علویه سی برشاعر
بیک بیت القصید سولیده جک تأثیرات
معنویه و قلبیه اوایدیرم بیلمر ! برشاعر
بو وادیلرده بو مواقع لطیفه ده توسن ران
شان و نباهت اولان عثمانلی دلاورلرینک
لسان حماست بیانندن نه علوی سوزلر
سولیه بیلمر ؟ طائر شرف و شانی ترادن
نریبه قدر رهین اعتلا ایتمک قلوب امتده
جایکیر اولان سنجاغ عالی عثمانی بالقانلرک
شواهی شامخه سنده موجه انکیز کور -
مکدن عبارت آمال قدسیه و مطبورو رانه
اصل اهتزاز بخش قلوب اوله جق صورنده
تصویر اولانه بیلمر ؟

سکرملری عثمانیلرک طسونه نهرینه

بوسنه حدود لرینه ، یونانستان ایچیریلرینه
آدریاتیک ساحلرینه قدر توسیع مالک
ایلدنکلی زمان کندکجه اوکلرند آجیلان
ابواب قوچانک اوایدیردینی یکی حسلری
تصویر ایتمی دکایدور ؟ یا هله اناطولیدن
بوسنه حدودینه قدر هر برده موجه خیر
شان و نباهت اولان رایات طفر عثمانی
سکرملری آق دکرک ساحه بی نهایت
لاجسوردیسی ، امواج بی قرار بیایی
اوزرند عقاب بحری کی بران اولان
سفن حربیه عثمانیه نیک سرلرند ، سنجاق
کوندلرند طسانی طسانی طالع اندینی
زمانلرده قلوب عثمانیه ده پیدا اولان
حسیات علویه و جهانگیرانه اوله برلوحه
بدیع تصویر و بیان وجوده کتیرم بیلمر که
بونی اوقودجیه هر وطنپرورک قلبسده
بی نهایت حسیات علویه فیضان ایلر !

دکترلرک هر حالی ، هر منظره سی ،
آطه لرک ، بوغازلرک ، فورتنلرک ، سائر
اهوال بحریه نیک تعریف و بیانی ده بشقه
بشقه بر الواح تصویر اولور .

شعر

مزار مادرده

بخنک کی طاشلرکده قاره ،
بکزک کی طوبراغک سارارمش ..
باقی ! مهد عدمه خوابه وارمش !
کم جکدی سنی صوغوق مزارده ..
باقی کریه دوکن بو روح زاده ..
گلش باش اوچنده شمدی تتر !
یا اولمق ایچون سنکله همسر ،
یا کیرمک ایچون سیه مزارده ..

جیق ، جیق ده بوجسم زاری سیرایت !
باقی ، هانکیمی کوچ ، حیات و مرکدن !
باقی ، مسعدنه حیاتی ترکدن .
جیق ، جیق ده ، بوناله زاری سیرایت !
اکیلی : مصطفی جاوید

شعر لرمندن

— بنیه —

ارد بهشتک حوری مثالی
فصل ربیعک بر نو نهالی
ازهار عشقک رنگ لطیفی
شاعرلرک ای دلبر مقالی
کلزار حسنک ورد لطفی
بک عشوه زاردر شیرین مالی
هر حالی تأثیر ایلر قلوبه
جیقمز کولکدن حسن جمالی
بذل توجه ایت ! کل ! ده دائم
مغبوطک اولسون چله عوالم
باغیر باشی و . صفالبدین

هجران ابدی

ایلمک بهارک ، الک مشمع ، الک سودای
کونلرندن بری ایدی . کونش خطوط
زربینه ، بوکسک طاهرلرک ذرو لرندن
نماسلر کچریش ، سحاب باره لره انعکاسله ،
عالم سمایی سودای رنگلرله تلوین
ایله مشیدنی ... حیات مدنی به شریه نیک
اک زیه ، اک صادق بر نمونه ابتدایی
بولان کویک پیشکاه وسیعنه اسابت ایدن
سطح زمین قوبو رنگلی چنلرله ستر
اولمش ، اوتیه ، برویه ماهیچی مجهول
بر دست نهاییه صاجلمش اولان کومه
کومه پایتیه لره ، بهارک قهقهه لرینه اشتراک
ایلمش کورونیورلردی ! بولوح بدیعک
متها سنده عظمت و فورانه سیله جمیع بشرک
او ، کوچوک ملجشی سینیه حمایتنه آلان
تیه نیک چیه سندن کورون قوزو
سوروسنک چیقاردقلری و مه ، مه !
آواز رقت و تحسری غروبک الواح
ساکنانه و حزینانه سی تأثیرات طبیعیه سندن
اوله رقی وقت ، وقت جریان ایدن نعمات
روحیه هواشیه به التحاق ایله ... دالعه لانه
دالعه لانه سمع رفته چاریدنجه السانی
درین بر لر زیه دوچار ایدردی .

پوقوز و حقرى سوق ايدن چوبان
قيرى چارلردن، طاعلردن بكنهرك
طوبلادى چيچكلرى دمت حاله كئيرمكه
مشغول ايدى .

ايسته بو آوانده هنوز اون اوچ ،
اون درت باشنده بولان بوراعيه جهانك
قهقهه لرينه تضاد تشكىل ايدم جك سورنده
حزين حزين آغلایور : و آه ! آنته جكم
شكوفه زار طبعتمده ، دست قدرتك پشده .
يرديكي چيچكلرى .. سن جوق سوه رسك
ايسته سكا هر برى بر طبعتك بدايغ و محاسن
لا تحسانه بر برهان نزيه ، خالفك قدرت
ابداعيه سته اضافله بر باز بچمدين دها
سهل الحصول اولان لطيف ، خوشبو
چيچكلردن بر دمت كئير يورم : دها
پستراضطر ايدن قالميه جقميسك اسوكلى
والدهم ، بى ، قولارك آرمينده شفقت
آميز بوسه لرلكه ، حرارتلى كوز باشلرلكه
مسعود اتيه جكميسك ؟ يارب ! مرحمت ،
رحيمسك ، كرمسك بى مابوس اتيه !
ديه سويلنهرك يوش ، يوش سوروسى
كويه كئير يوردي ... قوزولرى صاحبلىر
ينه تسليم ايدمرك جوقدنبرو خسته اولان
سوكلى والدهم سنك نه حالده اولديغنى
اگلامق ايچون قلبى متهيج ، دوداقلرى
لرزان اولهرك قبودن ايچرى كيوردى .
ضربات قلبيه سى كيتدجه تشدد ايتدكندن
تسكين خلجانة مدار اولمق اوزره براز
توقف ايتدى . او طبعه كيرمكدن بر حس
غريب ايله چكنيور ، بر فلاكتك حس
قبل الوقوعندن قورق يوردي ... محترانه
آدملرله ، كوجلكه نفس ايدرك او طبعه
كيره بيلدى ، هيهات ! .. ابدى قبايق
اوزره بولان ايكي كوزه وداع ابدىنى
اجرا ايچون مضطربانه قيو به عطف اولمش
قيرنى بكليوردى .. بر دانه جك محصول
عمر بنك النده كي چيچكله ايجرو كيديكى
كورن او ، مابوس كوزلرده بارقه مسرت
پارلادى و سوك برصدای احتضار ايله :
« اوخ ... سوكلى قيزم ، روح اهرازده در
عالم لاهوته جيقه جق ، بلوطلره قاريشه جق
فقط او فضاي نامتناهيدن ينه سايه
حمايتى سنك جولانكا هكه ، كزدره جك !
قيزم ... ايسته والدهك حال احتضارده !
دنيا ايله عقب آرمينده سنى تقدیس
ايدىيور ! اغلامه ، بن اولمىيورم انجق
عالم هيچيدن ، عالم هستى به داخل اولمىيورم ،
اما سن والدهكى ابدى كورمه جكمسك
ضرر يوق ، والدهك دائما سعادتى ادراك
ايدمديكى روح بد بختيله سنى كورور
و بتون سعادت و نجاة حياتيه كده سنك
اك صادق ، اك مشفق رفيق غمكارك

اولور ... حضور كبرياده بيله سنك
رفاهيتكى نیاز ايدر ! ، كل ، يانمده ديز
جوك او طورده سنى تقدیس ايدمى !
بوساعنده اولان دجاك مقدسدر ، كئير
حديقه طبعتمدن طوبلادىك چيچكلرى
كئير آخرته سنك او كوزل ، روچورور
هديهك ايله كيدمى ، ديدى .

يچاره چوبان دائما كريان ، بريشان
بر حالده شفقلى والدهم سنك يتاغى يانته
يا فلاشدى . بردها يوزى كوره مبهجى
حقيقتلى والدهم سنى قوجاقلادى . ممانه
محكوم اولان يچاره والده قيرنى بر مدت
سوك بوسه شفقى ايله دراغوش ايتدكندن
صكره يوش ، يوش كوزلر بى قبادى !
خوابك ، ابدى سته طالدى . يچاره قير
آراق كيمه سز ايدى .

كوشن تماميله زائل اولهرك كاشانه
بر رنك حزين طسارى اولمشيدى .
جوهواده او جوشان قوشلرك جيو بلتيلرى
محزون قابله برقات دها قسوت وير .
بيوردي . بد بخت قير آلان ديز چوكش
والدهم سنك هر كسك حمايتدن دور قالان
جسد بروحنى قائل كوز باشلرله بيماقوله
مشغول ايدى . آراق ظلمت ليل هر
طرفى پوشيده لباس ماتم ايتمش و جهان
مخوف كيجهك ظلمات عميق ايجنده مديد
بر اوقويه طامش بولمىيوردي .

و . صفاء الدين



زاده خيال

— ۴ —

ينه اونلر ..

— قارداشم سرودى به —

شاعر ، نجر به سرنكك محمىل ايتديكى
باركران حجابى ، آرقداشك تدبير و تسلييله
براز تخفيف ايدرك اك زيارده محظوظ
اولدينى مقدمه شاعر پندن تكرار بخنه
باشلادى :

— اقدام اولجه شعر وشاعرك نه
اولديغى بنده بيلمزدم . فقط ، مراق
دينين سائقه معنويه بى بو درجه ايصال
ايتدى . آه بومراق .. بومراق هيچ
برشيته بكمزه ميور . او قدر مزعج ،
او قدر صفا پرور كه انسان تركى و يا تمديدى
خصوصنده مضطر قالييور . هله بن
بوساقه يوزندن كوردنكم تبدلات و تحولاتى
مكن دكل تعريف ايدمى . مقدما باشمى
درسدن قالدردنم يوقكن ، شمعدى

خاطر مه بيله كليور . بعضاً مجبورى اولهرك
قوزموغز افيا كئتابى آجيورم . فقط ،
اوقومق قابل اولمىيور . بر مدت سطرلرك
هانكيسى وزنه موافق دوشديكى تدقيق ،
ايدىيورم . نهايت ، ذهمندهكى باركسلايك
نقلته ناب آور اوله ميسهرك و « قورنار
اللهم بى او هام قوزموغز ايقادن ديهرك
قابامغه مجبور اولمىيورم . فكرمده دائما
بر سلسله اوزانك دولاشديغى حس
ايدىيورم . كوزلر بيه نه تصادف ايتسه
هان حقدنه بر مصراع يايق و تقطيع ايتك
ايتمىيورم . مثلا يتاغمه ياندمى ؛ در حال
باشلايورم « وورغانم كل ، فاعلان ، طوندى
صيرتم ، فاعلان ، يوقى انصا ، فاعلان ،
فك سنك ، ... دها بولك كى نه لر ! ..
حتى بعض كره صبا حله قدر او يويه ميسهرك
بويله جه صايقلايورم .

رفيقى ، بوغازينه هجوم ايدن شدتلى
برقهقهه بى منع ايدرك خفيف برتسميله
ديدى كه :

— حقيقه شاعرك زوروشى ايتمش !
— طبعى .. اويله اولما .. هر كس
شاعر اولوردى ! ..

— ها .. شونى سور اچقدم :
يازديكدر شعرلرده ، ايچون هر مصراعك
نهايته بر تعجب اشارت وضع ايدىيورم كز ؟
مثلا طبق مرحوم معلم تاجينسك غزله
بكمزه بن « بودملردر » منظومه سى ،
تعجبلرله دولدورمشديكز . حالبوكه اوراده
او اشارتلك مناسبى يوقندى .

— اوت ، بن اونلرى ، مصراعلك
نهيان بر لك ايچون قوبىيورم . ذاتاً بو
اشارتلك اورو باليلرك ايجاد ايتديكى برر
باز بچمدر ، محضا عبارته زينت ويرمك
ايچون ، ايسته نيان محله وضع ايديلير .

— عفو ايدرسكز اما .. بوخصو .
صده يا كليورسكز . اصول تنقيطى
براز مطالعه بيورسه كز نه قدر ياكدر .
يغكزى سزده آكلارسكز ، بيورديفكز
كى مذكور اشارتلك اورو باليلرك ايجاد
كرده سى اولما يوب بلهك سائر شيلركى
عر بلردن اقتباس ايدرك مؤخر آ تنظيمة
خدمت ايتشاردر . مثلا عر بچمده (و)
حرفى دوغرى بدن دوغرى به قبول ايتشار
واسمه « و يركول » ديمشلىر وهكذا
(ف) حرفى قيصه برطرزده كوستمرك
بو كاده (بواسته ويركول) نامى ويرمشلردر .
آراق بولرك باز بچمده اولمديغه وايسته نيان
محله قولوله ميه جغه قناعت حاصل اولمشدر
ظن ايدرم .

شاعر ، عادت قديمه سى وجهله بر مدت
نبر ناقلر بى دبشلىله قوباردقن صوكره

مايوسانه برسسله « اوت » جوايى ويردى .
رفيقى ايسه شاعرك درجه تكبر بى بيلد .
يكندن ازاله ، باس ايچون بى دكشدرمك
اوزره ديدى كه :

— هانى ، مجموعه اشعار كزى « نمره
غرام » ناميله طبع ايتسدره جكديكز ؟
حالا برشى چيقميدى .

شاعر ، ينه كندى شعرلردن سوز
آجيلديغى ايشيدرايستمز ، رفيقنه بارلاق بر
تسم عرض ايدرك متهالكاه برشوق ايله
سوزه باشلادى :

— جانم ، عالم مطلوبو عانده رغبت
بوقكه ! .. بافسه كز آ ، اك كوزل كئابلر
بيله سركيلرده چورييور . چيقاره جغمز
كئتابده بو عطالت حركت نابذره كرفتار
ارله جق دكلى ؟ بو حالده بزم ايچون نه
استفاده وار ؟ .. مطلوبو عانده بوسكوت
عاطلانه يرينه « بر كرد باد محشر نمون ،
بر كرمى رواج اولمالى كه آرمينه فيرلانه .
جغمز او باچيز يار اقلرده جولان ايدم .
بيلسون . يوقسه كئتبخانه لك غبار كئيبى
آلنده بامك نسيان ايتكندن نه چيقار ! ؟

— دوغرو .. هم شمعدى عالم
دكشدى : هر كس اترك ايسنه دكل .
او جوزينه باقور . برده « نمره غرام » دهكى
شمعلرك بر جوغنه اعتراض ايتمشديلر .
بونلره جواب ويرمديكز ظن ايدرم .
حالبوكه استحالا ، اولدقلىر بى اثبات ايدن
مقاله يه جواب ويرمك الزم ايدى .
چونكه بر شاعر ايچون بونلر ابدى بر
لكدر . معترضلره ، يا عكسنى اثبات
ايتمديكز و يا خود اعتراف قصور ايله بويله
شيلردن ال جكمه ليديكز . سزه دها
دوغرى برشى سويله يه ميمى ؟ .. بن ايشك
اساتى بيليورم . سز شعر يازمغه اوز .
نيورسكز فقط بنشدن بد تر ، سرمايه
وتبعكز نقصان و بلهك معدوم اولديغندن
ضرورى ، باشقه برلردن اقتباس ايتكمه
مجبور اولمىيورسكز . ايسته بو بر استحالا ،
فقط استقبالكز ايچون سياه برلكه اولمىيور
واقعا سزك بيلديكز (فاعلان ، مفاعله)
لرى بنده بيلوم . بيليورم اما ، بوقدر جق
بر سرمايه ايله ميدان وسيع سخنورى به
كيرمكدن اجتناب ايدىيورم . بزم شمعدى
جاشمالى يز ، وظائف خصوصيه مزى اكمل
ايتلى زده آندن صوكره بويله شيلرله
اشتغال ايتلى يز . باقيكز ، نجر به سرنكك
سيته سى ناسل ظاهر اولمىيور . هر هفته
بر اعتراض هر هفته بر حجويت ! ..
ظن ايتيكز كه ، شو سوزلرم بر غرضه
مبشدر ! .. محضا مزه اولان محبت
و خلوصدن ناشى سويله يورم . اول